

Spis treści / Inhaltsverzeichnis

Rozdział I / 1. Kapitel

Drogi do obcego kraju.....	19
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	<i>30</i>
Wege in ein fremdes Land.....	42
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	<i>52</i>

Rozdział II / 2. Kapitel

Drogi łączące ludzi.....	62
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	<i>65</i>
Wege, die Menschen verbinden.....	68
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	<i>71</i>

Rozdział III / 3. Kapitel

Straże pożarne w partnerstwie.....	74
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	<i>79</i>
Die Feuerwehren in der Partnerschaft.....	83
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	<i>88</i>

Rozdział IV / 4. Kapitel

Starzy i młodzi.....	91
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	<i>109</i>
Alt und Jung.....	122
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	<i>132</i>

Rozdział V / 5. Kapitel

Podwójna Ojczyzna.....	140
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	142
Die doppelte Heimat.....	145
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	150

Rozdział VI / 6. Kapitel

Start zawodowy.....	154
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	159
Beruflicher Aufbruch.....	164
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	172

Rozdział VII / 7. Kapitel

Muzyka bez granic.....	176
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	179
Musik ohne Grenzen.....	183
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	185

Rozdział VIII / 8. Kapitel

Niemcy – moja przygoda.....	187
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	199
Polen – mein Abenteuer.....	210
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	216

Rozdział IX / 9. Kapitel

Relacje ekumeniczne.....	221
<i>Übersetzung ins Deutsche.....</i>	223
Ökumenische Beziehungen.....	226
<i>Tłumaczenie na język polski.....</i>	230

Najlepsze partnerstwo roku 2009.....	233
Die Städtepartnerschaft im Jahr 2009.....	235

Fotorelacja z Kongresu Towarzystw Polsko-Niemieckich.....	236
Fotobericht von der Jahrestagung der DPV in Versmold.....	236

Historia partnerstwa Miast Dobczyce – Versmold.....	244
Entwicklung der Städtepartnerschaft „Dobczyce – Versmold“.....	244